

i»ç1

00:01:27,187 --> 00:01:30,557

â™ª

2

00:01:42,168 --> 00:01:47,707

â™ª

3

00:01:47,774 --> 00:01:50,376

>>[apresentador] Longe das

tradicionais academias de danÃ§a,

4

00:01:50,443 --> 00:01:52,245

elas dÃ£o os seus primeiros

passos.

5

00:01:52,312 --> 00:01:53,980

â™ª

6

00:01:54,047 --> 00:01:56,316

>>[apresentador] Nos subÃºrbios,

nos becos, nas vielas.

7

00:01:56,382 --> 00:01:58,685

â™ª

8

00:01:58,751 --> 00:02:03,790

>>[apresentador] DanÃ§as urbanas.

Ã¢frica, AmÃ©rica e Caribe,

9

00:02:03,857 --> 00:02:07,093

juntos em solo brasileiro

no Ã©nico flow.

10

00:02:07,160 --> 00:02:08,394

â™ª

11

00:02:08,461 --> 00:02:09,596

>>[apresentador] A batida.

12

00:02:09,662 --> 00:02:21,875

â™ª

13

00:02:21,941 --> 00:02:24,711

>>[Isabelle] Quando eu entrei no

mundo da danÃ§a, eu, eu vi que

14

00:02:24,777 --> 00:02:26,713

eu tenho muitas outras
possibilidades.

15

00:02:26,779 --> 00:02:29,249

ã^{ma}

16

00:02:29,315 --> 00:02:31,651

>>[Paola] A danãsa modificou a
minha vida, porque eu acho que

17

00:02:31,718 --> 00:02:34,954

ela eu consigo tocar as pessoas
e chegar ã s pessoas de uma

18

00:02:35,021 --> 00:02:38,291

forma mais pura e que ã© muito a
ver comigo.

19

00:02:38,358 --> 00:02:41,494

ã^{ma}

20

00:02:41,561 --> 00:02:43,730

>>[Ãgatha] Parece que quando eu
to no baile ou quando eu escuto

21

00:02:43,796 --> 00:02:45,732

uma mã°sica, quando eu to
danãsando, eu posso fazer

22

00:02:45,798 --> 00:02:48,701

qualquer coisa. Sabe?
Ser livre de julgamentos.

23

00:02:48,768 --> 00:02:52,105

ã^{ma}

24

00:02:52,172 --> 00:02:54,240

>>[Nayane] Eu vejo as danãsas
urbanas como uma mistura

25

00:02:54,307 --> 00:02:57,944

hoje em dia, eu entendo que
cada... cada vertente tem

26

00:02:58,011 --> 00:03:03,082
suas regras. Quando a mÃ°sica
toça e o seu corpo fala,

27
00:03:03,149 --> 00:03:06,452
Ã© tudo uma coisa sÃ³!

28
00:03:06,519 --> 00:03:32,612
ã™a

29
00:03:32,679 --> 00:03:36,182
>>[Paola] Meu nome Ã© Paola
Belmonte, tenho 34 anos

30
00:03:36,249 --> 00:03:39,852
e sou professora, bailarina,
coreã³grafa, danãSarina,

31
00:03:39,919 --> 00:03:40,920
tudo que tã; relacionado a danãSa.

32
00:03:40,987 --> 00:03:52,765
ã™a

33
00:03:52,832 --> 00:03:55,068
>>[Paola] Eu realmente, desde
de muito nova, escuto reggae,

34
00:03:55,134 --> 00:03:57,870
isso vem desde os meus 11 anos,
que eu sou viciada em

35
00:03:57,937 --> 00:04:01,841
Bob Marley, tenho certeza que
gostar do dancehall veio daã-.

36
00:04:01,908 --> 00:04:06,112
Eu sempre quis ir pra Jamaica,
muito antes de sonhar

37
00:04:06,179 --> 00:04:07,513
em danãSar dancehall.

38
00:04:07,580 --> 00:04:26,165
ã™a

39

00:04:26,232 --> 00:04:28,868
>[Nayane] Eu sou a Nayane
Fernandes tenho 26 anos

40

00:04:28,935 --> 00:04:32,005
e sou coreã³grafa e danãsarina de
danãsas urbanas.

41

00:04:32,071 --> 00:04:36,542
ã^{ma}

42

00:04:36,609 --> 00:04:40,246
>[Nayane] Sai de Goiãçnia, fui
pra Nova Iorque, 19 anos.

43

00:04:40,313 --> 00:04:44,584
Sempre pesquisei muito alguns
grupos e sabia de um grupo do

44

00:04:44,651 --> 00:04:48,588
Brooklyn, que ã o Zeronation,
que hoje ã a minha crew.

45

00:04:48,655 --> 00:04:52,592
Eles nãõ dãõ aulas
em lugares, ã muito restrito.

46

00:04:52,659 --> 00:04:56,796
E aã- eu, nessa pesquisa, eu vi
que ia ter uma festa

47

00:04:56,863 --> 00:05:01,100
de dancehall e que eles iam se
apresentar, entãõ eu fui,

48

00:05:01,167 --> 00:05:06,939
sozinha. Cheguei na festa, sem
conhecer ninguãõm, sã³ queria ver.

49

00:05:07,006 --> 00:05:10,476
Conversei com o Syrin, que
hoje ã o meu mentor, que ã

50

00:05:10,543 --> 00:05:15,214
o que coordena o Zeranation e
falei pra ele do meu interesse

51
00:05:15,281 --> 00:05:19,752
de treinar com eles, de estudar.
Logo na semana seguinte jã; fui

52
00:05:19,819 --> 00:05:23,256
ensaiar com eles, a gente jã;
comeãSou a treinar, jã; comecei

53
00:05:23,323 --> 00:05:27,827
a estudar mais coisas. E aã-, o
dancehall mesmo entrou na minha

54
00:05:27,894 --> 00:05:32,332
vida de uma forma muito forte,
porque ele ã© jamaicano,

55
00:05:32,398 --> 00:05:36,736
mora nos Estados Unidos, mora
numa comunidade jamaicana,

56
00:05:36,803 --> 00:05:41,007
então lã; eu pude vivenciar
mesmo, não sã³ o step,

57
00:05:41,074 --> 00:05:43,576
não sã³ a danãa, mas a cultura
toda.

58
00:05:43,643 --> 00:06:14,841
ãa

59
00:06:14,907 --> 00:06:18,378
>>[Paulo] Sou o Paulo Henrique
Brum, tenho 28 anos, trabalho

60
00:06:18,444 --> 00:06:24,617
com artes de rua, mãsica, danãa
e o que precisar fazer.

61
00:06:24,684 --> 00:06:41,434
ãa

62
00:06:41,501 --> 00:06:43,636
>>[Isabelle] Meu nome ã©
Isabelle, tenho 24 anos.

63

00:06:43,703 --> 00:06:47,340

Minha profissão de carteira é
visual merchandising, mas

64

00:06:47,407 --> 00:06:49,709

como vida artista eu atuo em
várias áreas diferentes,

65

00:06:49,776 --> 00:06:52,945

de gastronomia, moda, com
a dança também, não?

66

00:06:53,012 --> 00:07:01,487

â^{ma}

67

00:07:01,554 --> 00:07:05,525

>>[Ágatha] Meu nome é Ágatha,
tenho 23 anos e sou dançarina

68

00:07:05,591 --> 00:07:07,193

e pesquisadora da cultura
dancehall.

69

00:07:07,260 --> 00:07:29,115

â^{ma}

70

00:07:29,182 --> 00:07:30,950

>>[Isabelle] Jamaicaxias é
um dos nossos projetos

71

00:07:31,017 --> 00:07:32,418

com o dancehall.

72

00:07:32,485 --> 00:07:34,887

>>[Ágatha] Vamos o primeiro
baile com Jamaicaxias no baile

73

00:07:34,954 --> 00:07:36,489

Nu Roof, que é um baile
simples aqui do centro do

74

00:07:36,556 --> 00:07:39,859

Rio... de Caxias e começamos
assim, como um encontro de

75

00:07:39,926 --> 00:07:43,996

amigos, vamos botar um som lá;,
botar o dancehall,

76

00:07:44,063 --> 00:07:46,766

cerveja gelada, chamar os
amigos, vamos nos reunir.

77

00:07:46,833 --> 00:07:49,936

Sã³ que a galera comeãSou a chamar
sã³ coisa, tipo:

78

00:07:50,002 --> 00:07:54,373

ãœã uma pequena Jamaica em
Caxiasãœ, ãœuma pequena Jamaicaãœ,

79

00:07:54,440 --> 00:07:57,577

ãœJamaica-Caxiasãœ, tipo
assim, comeãSou aã-,

80

00:07:57,643 --> 00:08:00,646

comeãSou a juntar, aã- formou essa
hashtag: #JamaiCaxias.

81

00:08:00,713 --> 00:08:10,189

ãTMa

82

00:08:10,256 --> 00:08:12,825

>>[ãgatha] Dancehall ã uma
cultura jamaicana, engloba

83

00:08:12,892 --> 00:08:18,331

nãfo sã³ a danãSa, mas danãSa,
mã^osica, comida, comportamento.

84

00:08:18,397 --> 00:08:23,002

O meu segmento, que ã a danãSa -
nã -, o dancehall, ele nasceu

85

00:08:23,069 --> 00:08:26,639

atravã das festas de rua. Como
nome diz, ã uma danãSa de

86

00:08:26,706 --> 00:08:29,542

corredor, nã? ã uma danãSa de
baile... como eles falam

87

00:08:29,609 --> 00:08:33,179

ãœbaile de corredorãœ□. Montavam
uns corredores, um sound system

88

00:08:33,246 --> 00:08:36,782

e ficavam o ãœselectaãœ□ que
chamavam, no caso ãœ o

89

00:08:36,849 --> 00:08:43,256

DJ aqui; e ele tocava e os
danãœsarinos faziam...

90

00:08:43,322 --> 00:08:45,992

ficavam danãœsando
nesses ãœcorredorãœ□, os danãœsarinos

91

00:08:46,058 --> 00:08:49,495

faziam passos atravãœs do que os
selecta falavam, atravãœs das

92

00:08:49,562 --> 00:08:53,266

mãœsicas, eles mesmos criam
os prãœ³prios passos.

93

00:08:53,332 --> 00:08:58,538

ãœ™ãœ

94

00:08:58,604 --> 00:08:59,906

>>[Paulo] Nãœo tem como nãœo falar
de dancehall e nãœo falar de

95

00:08:59,972 --> 00:09:02,942

reggae, nãœ? Pra mim, assim,
comeãœsa com a cultura jamaicana

96

00:09:03,009 --> 00:09:08,948

lãœ; trãœs mesmo, e quando surgiu a
sound system, as caixas de som,

97

00:09:09,015 --> 00:09:14,754

os bailes e a galera comeãœsou a
colar pra danãœsar, as tunes, as

98

00:09:14,820 --> 00:09:17,990

mãœsicas mais bombadas das rãœdios

comeã§aram a tocar, onde tem

99

00:09:18,057 --> 00:09:21,227

aglomeraã§ão de gente num baile,

alguã©m vai puxar um passinho.

100

00:09:21,294 --> 00:09:25,731

ãª

101

00:09:25,798 --> 00:09:28,401

>>[Isabelle] O dancehall ã© uma

cultura... ã© uma vertente

102

00:09:28,467 --> 00:09:31,871

jamaicana que ã© descendente do

reggae, nã©, que passou por

103

00:09:31,938 --> 00:09:34,307

muitas outras reformaã§ões atã©

chegar no dancehall.

104

00:09:34,373 --> 00:09:39,545

Ele comeã§ou em meados dos anos

50/60, mas o ã©boomã© dele foi

105

00:09:39,612 --> 00:09:45,685

mais nos anos 70 e vindo de toda

uma... toda uma divergãªncia

106

00:09:45,751 --> 00:09:48,321

social que a Jamaica passava

naquela ã©poca.

107

00:09:48,387 --> 00:09:51,524

>>[Nayane] Dancehall comeã§ou

muito com... na mãªsica, houve

108

00:09:51,591 --> 00:09:54,760

uma movimentã§ão muito do Roody

Boy. Era uma forma diferente de

109

00:09:54,827 --> 00:10:00,933

se cantar. Algumas pessoas

levavam muito em conta como

110

00:10:01,000 --> 00:10:05,938

parecia com o Raggamuffin, não,
que é... que lembra um pouco

111

00:10:06,005 --> 00:10:11,143
a batida, o redeem, a forma
deles cantarem e o que eles

112

00:10:11,210 --> 00:10:15,781
cantavam que era o diferencial.
Diferente do reggae, que fala

113

00:10:15,848 --> 00:10:20,453
muito de coisas boas e é&vamos
ter paz e amor& e tudo isso,

114

00:10:20,519 --> 00:10:25,124
o dancehall, ele veio pra falar
muito a verdade e muito

115

00:10:25,191 --> 00:10:29,629
o que se pensavam politicamente,
principalmente na época.

116

00:10:29,695 --> 00:10:32,064
Na época que eles buscavam a
independência,

117

00:10:32,131 --> 00:10:36,068
buscavam outras coisas
políticas, eles falavam muito.

118

00:10:36,135 --> 00:10:39,171
Pouco do dancehall já; surgiu na
década de 70,

119

00:10:39,238 --> 00:10:43,609
mas ele se tornou forte mesmo na
Jamaica nos anos 90.

120

00:10:43,676 --> 00:10:50,716
ã

121

00:10:50,783 --> 00:10:54,620
>[Paola] Com certeza a dança
veio juntamente com a música.

122

00:10:54,687 --> 00:10:59,158
Essa necessidade de dançar de
uma forma diferente e de fazer

123
00:10:59,225 --> 00:11:02,795
os passinhos e isso é muito
legal no dancehall, que é uma

124
00:11:02,862 --> 00:11:05,498
dança de festa - literalmente -
é uma dança de festa de rua,

125
00:11:05,564 --> 00:11:09,502
porque é uma dança de festa e
tudo o que a música fala, eles

126
00:11:09,568 --> 00:11:13,272
representam na dança, entendeu?
Hoje em dia mudou muito,

127
00:11:13,339 --> 00:11:17,443
o negócio tá;... acho que tudo
evolui, né? O dancehall virou...

128
00:11:17,510 --> 00:11:21,213
saiu de uma coisa muito simples
pra uma coisa altamente avançada

129
00:11:21,280 --> 00:11:24,517
agora. E eu acho que é isso que
new school tá; vindo pra propor:

130
00:11:24,583 --> 00:11:29,155
é pegar o que já existia e
trazer uma... uma mudança aí,

131
00:11:29,221 --> 00:11:31,557
uma inovação pra uma dança
que era muito simples.

132
00:11:31,624 --> 00:11:40,966
â

133
00:11:41,033 --> 00:11:43,169
>>[Nayane] As movimentações old
school, elas são simples para

134

00:11:43,235 --> 00:11:46,906
que as pessoas... todas as
pessoas fossem capazes

135

00:11:46,972 --> 00:11:51,110
de dançar aquilo, então da
criancinha até o senhor

136

00:11:51,177 --> 00:11:56,682
de idade poderem juntos dançarem
aquelas movimentações.

137

00:11:56,749 --> 00:11:59,351
>>[Paola] A galera que vem do
old school dança sempre com

138

00:11:59,418 --> 00:12:02,621
o quadril pra frente, com a
pálvis pra frente, e o

139

00:12:02,688 --> 00:12:04,623
new school já; tem uma coisa
muito do house.

140

00:12:04,690 --> 00:12:19,338
â^{ma}

141

00:12:19,405 --> 00:12:21,173
>>[Paola] O passo que eu vou
passar pra vocês hoje, que eu

142

00:12:21,240 --> 00:12:24,844
vou mostrar vai ser o calm
step que é do grupo

143

00:12:24,910 --> 00:12:29,849
Black Eagle, não, que é o new
school. Ele é simples e não é,

144

00:12:29,915 --> 00:12:32,451
porque o nome dele se chama
calm step, parece que ele é

145

00:12:32,518 --> 00:12:36,455
muito tranquilo, mas ele é
grande - entendeu? -, e ele é

146

00:12:36,522 --> 00:12:40,392

bem â€œsmoothâ€œ, ele tem bem essa
coisa da leveza do passo.

147

00:12:40,459 --> 00:12:59,345

â™ª

148

00:12:59,411 --> 00:13:00,246

>>[Paola] Sete e...

149

00:13:00,312 --> 00:13:17,163

â™ª

150

00:13:17,229 --> 00:13:19,765

>>[Nayane] Por exemplo, os steps
old school, eles sÃ£o steps muito

151

00:13:19,832 --> 00:13:25,137

curtos, nÃ£o eram tÃ£o longos.
Hoje em dia, no new school,

152

00:13:25,204 --> 00:13:30,176

os steps sÃ£o longos. O step que
eu vou fazer agora, chama

153

00:13:30,242 --> 00:13:35,114

â€œblack peopleâ€œ, um step criado
pelo Syrin, da Zero Nation.

154

00:13:35,181 --> 00:13:39,518

Usa bastante transferÃancia de
peso, footwork

155

00:13:39,585 --> 00:13:42,955

e Ã© um step que traz muita
leveza.

156

00:13:43,022 --> 00:14:01,140

â™ª

157

00:14:01,207 --> 00:14:02,908

>>[Nayane] O dance roll, por
mais que tenha as suas

158

00:14:02,975 --> 00:14:08,547
complicação, em alguns steps
ele é... a ideia é pra que todos

159
00:14:08,614 --> 00:14:13,252
consigam fazer e dançar e curtir
em uma festa mesmo.

160
00:14:13,319 --> 00:14:41,780
ã™a

161
00:15:02,268 --> 00:15:25,524
ã™a

162
00:15:25,591 --> 00:15:28,727
>>[Paulo] Tudo ao meu redor
envolve dancehall;

163
00:15:28,794 --> 00:15:34,967
desde o trabalho, a forma de eu
me vestir, o que eu ouço,

164
00:15:35,034 --> 00:15:38,070
com quem eu me relaciono, o que
eu falo.

165
00:15:38,137 --> 00:15:50,215
ã™a

166
00:15:50,282 --> 00:15:51,750
>>[Isabelle] Eu acho que a
cultura do dancehall é isso,

167
00:15:51,817 --> 00:15:56,121
ela é uma cultura muito
original, muito do gueto,

168
00:15:56,188 --> 00:16:00,025
muito do povo, de um povo
sofrido que entre

169
00:16:00,092 --> 00:16:03,529
tantas tristezas, tantas
desavenças, tantos problemas

170
00:16:03,595 --> 00:16:07,066

sociais e culturais, eu acho que
ele traz um pouco de alegria.

171

00:16:07,132 --> 00:16:10,970
A mÃsica pra eles Ã© tudo, sabe?
Na Jamaica eles cantam o dia

172

00:16:11,036 --> 00:16:15,708
todo, eles convivem com mÃsica o
dia todo e lÃ; eles consomem essa

173

00:16:15,774 --> 00:16:19,278
cultura diariamente, assim como
a gente consome funk. Ã‰ super

174

00:16:19,345 --> 00:16:21,914
normal vocÃa ver, passar nas
casas, nos programas de

175

00:16:21,981 --> 00:16:25,617
televisÃo, no linguajar; Ã© uma
coisa muito natural deles.

176

00:16:25,684 --> 00:16:40,666
Ãmã

177

00:16:40,733 --> 00:16:43,102
>>[Paulo] Tudo que Ã© informaÃsÃo
norte americana chega pro mundo

178

00:16:43,168 --> 00:16:47,072
de uma maneira devastadora, Ã©
colocado na nossa cara assim,

179

00:16:47,139 --> 00:16:52,077
nÃ©? MTV, VH1, todas as mÃ-dias e
plataformas.

180

00:16:52,144 --> 00:16:55,180
E o dancehall por ser uma
cultura de outro paÃ-s,

181

00:16:55,247 --> 00:16:58,617
ficava de segundo plano e era um
subproduto dentro do hip hop.

182

00:16:58,684 --> 00:17:03,222
Agora, a danÃ§a urbana, pessoal
do hip hop, jÃ¡; vÃ¡ o dancehall

183
00:17:03,288 --> 00:17:06,925
como um estilo diferenciado,
como uma cultura mesmo que tem

184
00:17:06,992 --> 00:17:10,829
seus prÃ³prios passos, tem as
suas prÃ³prias maneira; tem o seu

185
00:17:10,896 --> 00:17:13,732
prÃ³prio feeling, prÃ³prio flow,
nÃ©? Outra didÃ¡tica

186
00:17:13,799 --> 00:17:18,170
de aprendizado. JÃ¡; entende, jÃ¡;
assimila dancehall quanto uma

187
00:17:18,237 --> 00:17:20,439
cultura separada, um estilo
diferente.

188
00:17:20,506 --> 00:17:33,385
Ãª

189
00:17:33,452 --> 00:17:37,289
>>[Paulo] E foi chegando no
mundo, chegou na Europa e agora

190
00:17:37,356 --> 00:17:41,193
estÃ¡; chegando aqui no Brasil, na
amÃ©rica do Sul, nÃ©?

191
00:17:41,260 --> 00:17:45,664
Hoje tudo Ã© mais difÃ©cil e
chegou no Rio de Janeiro,

192
00:17:45,731 --> 00:17:48,534
e chegou em Duque de
Caxias na Baixada e eu acredito

193
00:17:48,600 --> 00:17:51,870
que sÃ³ tem a crescer. A gente
estÃ¡; aqui para fazer aumentar

194

00:17:51,937 --> 00:17:55,607

esse público a -, aumentar as
músicas, aumentar o número de

195

00:17:55,674 --> 00:18:00,279

dan sarinos, ter mais aulas e ter
mais informação. Ter o estilo

196

00:18:00,345 --> 00:18:02,948

dancehall do Brasil mesmo, acho
que essa é a nossa meta.

197

00:18:03,015 --> 00:18:40,853

 ma

198

00:18:40,919 --> 00:18:43,489

>>[Paola] Dancehall sim,   uma
cultura, n , que na verdade

199

00:18:43,555 --> 00:18:46,992

agrega milhares de coisas, n ?
A gente fala sobre a danãsa,

200

00:18:47,059 --> 00:18:51,363

sobre a m sica e sobre, na
verdade, a... o jeito que eles

201

00:18:51,430 --> 00:18:55,134

vivem. Assim, pra gente, na
verdade, no Brasil, nesse

202

00:18:55,200 --> 00:18:59,138

momento,   até uma cultura bem
complicada pensando em

203

00:18:59,204 --> 00:19:03,175

feminismo, em tudo que a gente
t ; vivendo agora, entendeu?

204

00:19:03,242 --> 00:19:07,379

Porque é uma cultura altamente
machista, n ? E homofóbica.

205

00:19:07,446 --> 00:19:13,852

 ma

206

00:19:13,919 --> 00:19:15,954
>>[Paola] Homem nÃ£o pode,
teoricamente, rebolar.

207

00:19:16,021 --> 00:19:18,290
Quando trabalha com uma outra
cultura, a gente tem que saber

208

00:19:18,357 --> 00:19:21,760
o que Ã© aquela cultura pra
respeitar, porque a gente tem

209

00:19:21,827 --> 00:19:23,529
que saber o que a gente estÃ;
trabalhando.

210

00:19:23,595 --> 00:19:24,997
A gente tem que falar pras
pessoas assim, Ã³,

211

00:19:25,063 --> 00:19:28,367
Ã©a cultura Ã© assim, Ã© isso, Ã©
isso, lÃ; eles fazem assim.

212

00:19:28,433 --> 00:19:30,969
Mas aqui a gente faz assim
porque a gente Ã© brasileiro

213

00:19:31,036 --> 00:19:33,138
e jÃ; pensa de outra formaâ€º.

214

00:19:33,205 --> 00:19:40,245
Ãª

215

00:19:40,312 --> 00:19:42,381
>>[Paola] Se a gente tÃ; usando
uma outra cultura, que nÃ£o Ã©

216

00:19:42,447 --> 00:19:46,185
nossa, a gente tambÃ©m tem que
saber aonde a gente tÃ;.

217

00:19:46,251 --> 00:19:48,720
Se eu tÃ´ no Brasil e no Brasil,
principalmente

218

00:19:48,787 --> 00:19:50,556
no Rio de Janeiro, Ã© normal os
homens

219

00:19:50,622 --> 00:19:54,560
rebolarem, o funk - no funk o
homem rebola -, por que que eu

220

00:19:54,626 --> 00:19:57,029
nÃ£o vou permitir isso dentro da
minha sala se eu nÃ£o sou

221

00:19:57,095 --> 00:19:59,064
jamaicana, se eu sou
brasileira?

222

00:19:59,131 --> 00:20:10,175
âa

223

00:20:10,242 --> 00:20:12,678
>>[Paulo] A Jamaica Ã© um paÃ-s
muito preconceituoso, machista

224

00:20:12,744 --> 00:20:14,947
e homofÃ³bico; e Ã© uma das coisas
que a gente nÃ£o traz dessa

225

00:20:15,013 --> 00:20:18,250
cultura, nÃ©? A gente sÃ³ absorve
as coisas que sÃ£o positivas,

226

00:20:18,317 --> 00:20:21,386
as outras a gente deixa pra eles
resolverem seus problemas lÃ¡.

227

00:20:21,453 --> 00:20:28,327
âa Vou pedir por favor
âa sÃ³ quero paz e amor

228

00:20:28,393 --> 00:20:33,131
âa entÃ£o nÃ£o vem de caÃ´ âa
âa quem puxar, vacilou

229

00:20:33,198 --> 00:20:34,566
âa Eu disse: sai daqui!

230

00:20:34,633 --> 00:20:36,501

>>[Paola] Existem os steps, nÃ©,
que sÃ£o os passinhos

231

00:20:36,568 --> 00:20:40,172

do dancehall, Ã© como essa danÃ§a
se estrutura e existe step

232

00:20:40,239 --> 00:20:43,742

de mulher e existe step de
homem. As mulheres podem fazer

233

00:20:43,809 --> 00:20:46,979

os steps de homem, os homens nÃ£o
podem fazer os steps de mulher.

234

00:20:47,045 --> 00:20:51,516

E a mulher, na verdade, pode
fazer o que ela quer, entendeu?

235

00:20:51,583 --> 00:20:54,720

TÃ; tudo certo! Ã% como se fosse
assim: a mulher Ã© incentivada

236

00:20:54,786 --> 00:20:56,955

a rebolar de fato, e a mexer.

237

00:20:57,022 --> 00:21:07,032

ÃªTMa

238

00:21:07,099 --> 00:21:09,668

>>[Isabelle] E dentro do baile
comeÃ§ou a ter esses concursos

239

00:21:09,735 --> 00:21:13,338

de â€œrainha do baileâ€œ, nÃ©? Dance
Queen. Dancehall Queen.

240

00:21:13,405 --> 00:21:18,043

No baile Ã© onde elas se rebelam,
elas sÃ£o elas mesmas, expÃµe

241

00:21:18,110 --> 00:21:21,013

sua identidade, que Ã s vezes nÃ£o
podem expressar em casa.

242

00:21:21,079 --> 00:21:42,901

â™ª

243

00:21:42,968 --> 00:21:47,172

>>[Ãgatha] Elas tem bastante

atitude, fazem passos ousados,

244

00:21:47,239 --> 00:21:51,143

tem um pouco de sensualidade,

mas tambÃm ela tem aquele

245

00:21:51,209 --> 00:21:54,346

poderio. Elas sÃo... Como o nome

diz, nÃo? SÃo Ãdancehall queensÃ.

246

00:21:54,413 --> 00:21:56,081

Elas sÃo consideradas rainhas do

baile.

247

00:21:56,148 --> 00:22:51,837

â™ª

248

00:22:51,903 --> 00:22:54,473

>>[Isabelle] Os steps que eu

mais gosto, quanto rebolado,

249

00:22:54,539 --> 00:23:00,045

Ã o ÃKushie WineÃ, que leva as

mÃfos no joelho e vocÃª rebola,

250

00:23:00,112 --> 00:23:01,380

usa muito do quadril.

251

00:23:01,446 --> 00:23:07,786

â™ª

252

00:23:07,853 --> 00:23:10,389

>>[Isabelle] Tem o ÃUp In DehÃ

que passa muito levantamento

253

00:23:10,455 --> 00:23:12,691

de pernas e alongamento.

254

00:23:12,758 --> 00:23:16,928

â™ª

255

00:23:16,995 --> 00:23:18,764

>>[Isabelle] E tem um mais

icônico, que é um dos meus

256

00:23:18,830 --> 00:23:22,567

preferidos, que é o atual, que é

o "Stop Watch Di Pump".

257

00:23:22,634 --> 00:23:25,003

A tradução literal, mais ou

menos, seria pra gente, tipo

258

00:23:25,070 --> 00:23:26,938

"olhe pro meu bumbum".

Entendeu?

259

00:23:27,005 --> 00:23:29,541

Que ela faz "stop watch di"

pump".

260

00:23:29,608 --> 00:23:31,543

Como se dando uma lição "olhe pro meu bumbum!"

olhe pro meu bumbum!"

261

00:23:31,610 --> 00:23:34,479

"a"

262

00:23:34,546 --> 00:23:37,015

>>[Isabelle] Sempre dancei muito

funk. Eu era muito aquela menina

263

00:23:37,082 --> 00:23:40,152

que ia, parava do lado da caixa

de som, descia até o chão,

264

00:23:40,218 --> 00:23:44,089

fazia quadrado e no dancehall

eu me identifiquei por isso,

265

00:23:44,156 --> 00:23:48,794

porque no momento dancehall

queen, eu podia ser eu mesma,

266

00:23:48,860 --> 00:23:51,563

eu podia ser a mesma menina que

eu era com os meus 14 anos

267

00:23:51,630 --> 00:23:54,800

no meu baile, na minha esquina,

sabe? SÃ³ que com outro estilo,

268

00:23:54,866 --> 00:23:59,271

com outras referÃªncias musicais.

E eu me sinto super a vontade,

269

00:23:59,337 --> 00:24:02,274

Ã© o meu momento, Ã© o meu momento

de empoderamento, Ã© o momento

270

00:24:02,340 --> 00:24:05,544

que eu me sinto mesmo; eu me

acho mesmo, entendeu?

271

00:24:05,610 --> 00:24:09,648

Eu sou a rainha, e eu acho que Ã©

isso que o dancehall queen tenta

272

00:24:09,714 --> 00:24:14,186

passar pras mulheres. NÃ£o Ã©

vulgaridade, nÃ£o Ã© depreciaÃ§Ã£o

273

00:24:14,252 --> 00:24:17,422

do seu corpo, pelo contrÃ¡rio,

seu corpo Ã© o seu templo,

274

00:24:17,489 --> 00:24:19,624

vocÃª tem que se mostrar, voc

tem que se exaltar.

275

00:24:19,691 --> 00:24:22,027

VocÃª como mulher, voc jÃ¡ nasceu

rainha.

276

00:24:22,093 --> 00:24:25,897

Ãª

277

00:24:25,964 --> 00:24:28,567

>>[Nayane] A dancehall queen,

ela...

278

00:24:28,633 --> 00:24:33,238

ela traz esse empoderamento
feminino de que ela pode

279

00:24:33,305 --> 00:24:36,875
fazer e ser o que ela quer.

280

00:24:36,942 --> 00:24:48,420
ã^{ma}

281

00:24:48,487 --> 00:24:50,589
>>[Paola] Eu e Nay, a gente se
conhece...

282

00:24:50,655 --> 00:24:53,158
a gente se conheceu hã; uns dois
anos, nã?

283

00:24:53,225 --> 00:24:55,894
>>[Nayane] Ela tambã^m, uma
grande amante do dancehall,

284

00:24:55,961 --> 00:24:58,830
eu tambã^m, entãfo a gente comeãSou
a trocar figurinha ali.

285

00:24:58,897 --> 00:25:00,765
>>[Paola] E a gente comeãSou a
ver que a gente super se dã; bem,

286

00:25:00,832 --> 00:25:04,903
a gente pensa parecido, a gente
se conecta realmente,

287

00:25:04,970 --> 00:25:10,108
e aã- a gente comeãSou a montar
umas coisas colada.

288

00:25:10,175 --> 00:25:13,178
>>[Nayane] A gente jã; deu aula
junta, ã s vezes a gente se

289

00:25:13,245 --> 00:25:17,849
encontra pra... pra treinar; ã s
vezes a gente treina moderno,

290

00:25:17,916 --> 00:25:21,853

ela me dá; umas aulas e eu dou
outras aulas pra ela, a gente

291

00:25:21,920 --> 00:25:24,356
junta no final, aã- vira uma
mistura que sã³.

292

00:25:24,422 --> 00:25:26,291
>>[Paola] E aã- a gente criou
uma coreografia que a gente jã;

293

00:25:26,358 --> 00:25:30,762
deu o workshop e que foi
incrã-vel, e que mostra um pouco

294

00:25:30,829 --> 00:25:33,565
mais a essãªncia de cada uma, nãfo
sã³ com dancehall,

295

00:25:33,632 --> 00:25:35,734
mas com outras danã§as e outras
estruturas.

296

00:25:35,800 --> 00:26:53,078
ãª

297

00:26:53,144 --> 00:26:56,648
>>[Isabelle] Particularmente, o
dancehall, ã© o que eu sou hoje.

298

00:26:56,715 --> 00:26:58,617
Acho que ã© onde eu me encontrei
enquanto

299

00:26:58,683 --> 00:27:01,720
a danã§a, enquanto tã©cnica.

300

00:27:01,786 --> 00:27:04,089
>>[ãgatha] Mas como mulher, o
dancehall, ele transformou na

301

00:27:04,155 --> 00:27:05,890
minha vida a questãfo do
empoderamento. Eu me sinto bem

302

00:27:05,957 --> 00:27:11,730

mais segura, bem mais livre, bem
mais bonita, sabe?

303

00:27:11,796 --> 00:27:18,236
â™ª

304

00:27:18,303 --> 00:27:20,438
>>[Nayane] O dancehall trouxe
pessoas pra minha vida.

305

00:27:22,574 --> 00:27:24,709
>>[Nayane] Na Ã©poca que eu morei
lÃ;, meu inglÃªs foi melhorando

306

00:27:24,776 --> 00:27:29,280
com o tempo. Mas o dancehall,
ele era meu meio de comunicaÃ§Ã£o

307

00:27:29,347 --> 00:27:34,319
e conversava com essas pessoas
atravÃ©s da danÃ§a. JÃ; que nÃ£o

308

00:27:34,386 --> 00:27:39,290
tinha o aqui, era o aqui. Era
corpo. E o dancehall trouxe

309

00:27:39,357 --> 00:27:43,528
muita gente pra minha vida que
eu vou carregar pra sempre.

310

00:27:43,595 --> 00:28:16,795
â™ª